

newsEste noviembre el club KUTUB explora la obra de Rachid Nini

26 nov 2020

KUTUB es un lugar de encuentro para el disfrute de la lectura, abierto a quienes deseen compartir ideas, reflexiones y opiniones que suscitan la lectura de obras de autores y autoras del Mediterráneo.

Las reuniones de nuestro club, en formato virtual en un principio hasta que las condiciones sanitarias lo permitan, tienen lugar el último jueves de cada mes, a las 18:30h.

INSCRIPCIÓN GRATUITA

Si te apetece participar en el club de lectura de la Euroárabe, ya puedes inscribirte en la sesión del jueves 26 de noviembre, pinchando en este enlace y rellenando el formulario de inscripción:

https://docs.google.com/forms/d/1HKKbJ2-cNKWB4wtF2ywXZCaExsqv_h0KbQ3OsmaluqU/edit [1]

Sesión del jueves 26 de noviembre a las 18:30h.

[Puedes desacargarte en esta página la Guía de esta sesión de Kutub](#) [2]

"DIARIO DE UN INMIGRANTE" por RACHID NINI (Marruecos)

Primer testimonio escrito en lengua árabe sobre la experiencia de las y los inmigrantes marroquíes en España. Nini ironiza con los estereotipos existentes sobre el otro a ambas orillas del Estrecho: de un lado, ese mítico El Dorado que se desvanece una vez alcanzado, y de otro, esa mezcla de visión paradisíaca («bajarse al moro») y prejuicios racistas.

En esta novela de Rachid Nini se narra la experiencia de un marroquí que decide vivir como inmigrante clandestino en el Levante español. Todo transcurre con un discurso detallado de sus vivencias en España, sin dejar de mencionar algunos de sus recuerdos de Marruecos. Es una novela que en determinados momentos utiliza una descriptiva algo sarcástica, pero que a pesar de su posible crudeza consigue trasladar al lector a esa realidad vivida y/o sufrida. Narrativa sincera y directa que deja al descubierto la dureza del relato.

RACHID NINI

Rachid Nini, es periodista, columnista, editor y escritor. Marroquí, de orígenes amazigh, nació en Ben Slimane (cerca de Casablanca). Es licenciado en literatura árabe y poesía contemporánea por la Facultad de Letras y Ciencias Humanas de Mohammadia. En 1997, cansado de contratos precarios como periodista, decidió emigrar a España de forma ilegal aprovechando un visado como corresponsal para cubrir el Congreso Mundial Amazigh en las Islas Canarias. Estuvo viviendo 3 años en El Levante realizando diferentes trabajos como la recogida de naranjas. En el año 2000, decidió regresar a su país de origen, donde fundó en 2006 el periódico de mayor tirada en lengua árabe del país, Al Massae, del que fue director y columnista hasta 2011. Actualmente, y tras haber sido fundador y cofundador de diferentes periódicos marroquíes, el último periódico que ha creado es Al Akhbar.

Tras ser encarcelado por el contenido de sus publicaciones en su columna, en la cárcel de Casablanca, retomó esa misma tarea en su nuevo periódico Al Akhbar, a la vez que creó, en 2017, una cadena de televisión marroquí, Télé Maroc que está disponible sólo por vía satélite y que se emite desde Madrid.

El título original de la novela: *Yawmiyyat muhayir sirri* سري مهاجر يوميات

Traductores:

Su obra ha sido traducida del árabe al castellano por: **Malika Embarek López**. licenciada en Filología Hispánica por la Universidad Mohamed V de Rabat, se dedica a la traducción de literatura magrebí de expresión francesa, así como a autores marroquíes de expresión árabe. **Gonzalo Fernández Parrilla**, profesor titular de Estudios Árabes e Islámicos en la Universidad Autónoma de Madrid y traductor del árabe.

Obra literaria: "Poemas fracasados sobre el amor" publicada por la editorial Alwah, Madrid, en 1999. قصائد فاشلة "في الحب"، مدريد، دار ألواح

PRÓXIMAS SESIONES DEL CLUB KUTUB

3ª Sesión: 17 de diciembre de 2020

Autor: **Adanía Shibli** (Palestina)

Título: ***Un detalle menor***

- Traductor: Salvador Peña Martín
- Editorial: Hoja de Lata
- Año publicación: 2019
- Nº Páginas: 160 p.

4ª Sesión: 28 de enero de 2021

Autor: **Muhsin Al-Ramli** (Iraq)

Título: ***Los jardines del presidente***

- Traductor: Nehad Bebars
- Editorial: Alianza editorial
- Año publicación: 2018
- Nº Páginas: 360 p.
- Premios: Finalista en 2013 del **Premio Internacional de Ficción Árabe** y Premio del English Pen Award.

5ª Sesión: 25 febrero de 2021

Autor: **Rabee Jaber** (Líbano)

Título: ***Los drusos de Belgrado***

- Traductor: Francisco Rodríguez Sierra
- Editorial: Turner Kitab
- Año publicación: 2013
- Nº Páginas: 220 p.
- Premios: **Premio Internacional de Ficción Árabe** (2012)

6ª Sesión: 25 de marzo de 2021

Autores: Paul Bowles y Mohammed Mrabet (Marruecos)

Título: ***Amor por un puñado de pelos***

- Traductores: Angela Pérez y José Manuel Álvarez
- Editorial: Cabaret Voltaire
- Año publicación: 2015
- Nº Páginas: 213 p.

7ª Sesión: 29 de abril de 2021

Autora: Leila Slimani

Título: ***En el jardín del ogro***

- Traductora: Malika Embarek López
- Editorial: Cabaret Voltaire
- Año de publicación: 2019
- Nº de páginas: 288 p.

8ª Sesión: 27 mayo de 2021

Autor: Yasmina Khadra (Argelia)

Título: *Khalil*

- Traductor: Wenceslao-Carlos Lozano
- Editorial: Alianza editorial
- Año publicación: 2018
- Nº Páginas: 216 p.

Partagez-le

(c) Fundación Euroárabe de Altos Estudios

URL source: <https://www.fundea.org/fr/node/2569>

Liens

[1] https://docs.google.com/forms/d/1HKKbJ2-cNKWB4wtF2ywXZCaExsqv_h0KbQ3OsmaluqU/edit

[2] https://www.fundea.org/fr/sites/default/files/documents/202011/guia_diario_de_un_ilegal._rachid_nini.pdf